

外国语学院简报

2016年 第2期 (总第23期)

上海交通大学外国语学院主办

2016年4月19日

本期导读:

【学院动态】

1. 教育部语言文字应用研究所副所长魏晖到我院调研
2. 校人力资源处代表到我院调研工作
3. 外语学科发展合作论坛首届理事长单位会议在我院举办

【产学研与校友工作】

4. 我院携手华为成立语言服务合作基地
5. 索诺瓦听力集团钱金宇博士来访我院
6. 1995届校友张琼晓做客第三期杰出校友论坛
7. 1994届校友郭盛做客第四期杰出校友论坛
8. 我院300余名校友返校，共庆母校百廿华诞

【科研动态】

9. 马丁中心举办“适用语言学视角下Praat语音学软件”培训班
10. 2016年莎士比亚研究国际研讨会在我院召开
11. 国际著名语言学家Louis Goldstein来访我院

12. 马丁中心举办《现代汉语语法提要》讲座
13. 叙事学视角下的翻译研究研讨会在我院举行
14. 国际知名学者来我院做翻译研究前沿学术讲座
15. 我院召开《当代外语研究》师生见面会
16. 首届当代外语研究科研方法论坛在我院举行
17. 我院语料库翻译学研究团队获两项横向科研项目及创新工作室资助

【教学动态】

18. 我院公共英语教学中心举办春季工作坊首次主题活动
19. 我院师生在各项赛事中荣获佳绩

【学生工作】

20. 我院举行2016届研究生毕业季系列活动
21. 我院2016届本科优秀毕业生评审工作顺利完成

【学院动态】

1. 教育部语言文字应用研究所副所长魏晖到我院调研

4月12日，教育部语言文字应用研究所副所长魏晖到我院调研。院长胡开宝及教师代表参加了座谈会。

胡开宝对我院近年的发展作了简介。外国语学院源起1898年成立的南洋公学译书院，近年来秉承“人才强院、国际化、学科交叉、产学研结合、对接国家战略”，在学科建设、人才培养、社会服务等方面都取得了长足的进步。同时，学院实行开门办学方针，与中共中央编译局、中国商飞、上海市语委、上海儿童医学中心等企事业单位合作，以语言服务和语言产品对接社会需求。

魏晖结合国家语委的政策，建议我院结合国家战略需求和外语学科研究前沿，采取学科内部和学科间交叉的方针，来建设外语学科交叉学科平台。同时，他从研究方向、内部机构设置、人才队伍、协同发展等方面对学院即将成立的“跨语言处理与认知基地”给予了建设意见。

2. 校人力资源处代表到我院调研工作

4月13日上午，校人力资源处处长梁齐，副处长谷大武、林晓棠，人才引进与服务中心副主任朱晓岚等赴我院调研，随行的还有人力资源处资源配置与管理中心、人才引进与服务中心、人才发展与培训中心、人事服务中心、综合办等有关代表。我院中心组成员，党办及综合办等人员参加了调研会。

院长胡开宝对人力资源处长期以来对我院给予的支持表示诚挚感谢。会上，双方针对高层次人才引进及考核工作、长聘体系建设工作、“十三五”人员编制及岗位设置规划、师资队伍分类等问题展开了热烈讨论。本次会议加强了人力资源处与学院的沟通，更好地推进了学院人才队伍建设等各项人事工作的开展，为学院提升人事管理和服务水平打下了良好的基础。

3. 外语学科发展合作论坛首届理事长单位会议在我院举办

4月16日上午，外语学科发展合作论坛首届理事长单位会议在我院举办。来自西安交通大学、哈尔滨工业大学、华中科技大学、扬州大学、高等教育出版社等理事单位代表共同商讨外语学科发展事宜。

院长胡开宝首先介绍了外语学科发展合作论坛首届理事长会议的召开背景、主题与讨论重点。

他认为，目前外语学科的定位与发展需要重新审视，外语学科需要不断激发教师的教学科研活力，培养出高素质人才。

与会代表共同讨论了外语学科发展合作论坛的年度工作计划、外语师资培训及信息共享等事宜，并重点研讨了第二届院长联席会议的主题以及论坛年会的时间及具体组织形式。同时，会议还



确定了由我院与《中国外语》期刊联合召开“外语学科定位与专业设置”高端论坛，探讨外语学科建设的重大理论问题。

【产学研与校友工作】

4. 我院携手华为成立语言服务合作基地

3月18日，“上海交通大学·华为语言服务合作基地”签约仪式在我院举行。院长胡开宝、院长助理陶庆、华为公司翻译中心主任陈圣权等参加了仪式。

胡开宝和陈圣权为“上海交通大学·华为语言服务合作基地”揭牌，并签订合作共建协议书。双方将结合各自领域的优势，在翻译服务、人才培养等领域开展合作。

胡开宝介绍了我院近几年在学科建设、人才培养等方面取得的新突破。

陶庆介绍了我院翻译学科在翻译研究与实践、翻译人才培养等方面的快速发展。陈圣权介绍了华为公司及其翻译中心的情况。目前华为销售机构、区域总部遍布170多个国家，全球17万员工中，有近4万非中国籍员工，海外机构中，非中国籍员工超过75%。为满足公



司巨大的多语言翻译服务需求，华为翻译中心采取机器翻译与人工翻译相结合的方式，为华为及其子公司提供一站式语言服务解决方案：笔译、口译、语言测试、技术写作、英语语言认证等。

5. 索诺瓦听力集团钱金宇博士来访我院

4月13日下午，瑞士索诺瓦听力集团中国区科技创新中心科研总监钱金宇博士来访我院，商谈与临床语言学研究与合作中心的合作事宜，并做了题为“索诺瓦听力集团以及中国区研发”的报告。出席报告会的有来访的美国德克萨斯大学奥斯汀分校刘畅教授，我院丁红卫教授、杨小虎副教授、汪玉霞博士以及研究生和本科生参加了报告会。

钱博士分享了索诺瓦听力集团作为全球知名的听力补偿解决方案提供商，新近所开发、评估和验证的相关助听技术，以及与国内外知名机构共同开展的临床科研项目。报告结束后，钱博士、刘畅教授与我院胡开宝院长探讨了我和索诺瓦听力集团展开深入合作的可能性，并就语音增强技术和语音感知障碍研究等具体合作项目达成初步意向。双方希望以此为契机，为后续产学研一体化深入合作打下基础，进一步推动我院临床语言学方向的发展以及跨语言处理和认知基地的建设，为将来我院语言学科服务于社会重大需求这一目标而努力。

6. 1995届校友张琼晓做客第三期杰出校友论坛

3月9日，我院科技外语系1995届杰出校友、上海蓝灯数据科技股份有限公司创始人张琼晓做客第三期杰出校友论坛，与同学们分享了创业过程中的酸甜苦辣。党委副书记张红梅出席活动，学院全体本科生参加了论坛。

张琼晓向外院学子介绍了自己的创业经历，并表示，创业之路有利有弊，关键要学会如何理性分析。他还告诉在场的外院学生，能够熟练地运用一门外语是优势，但语言只是工具，除此之外还需要同时掌握一门技术，成为适应社会发展的复合型人才。

学院向张琼晓赠予了纪念礼物。张琼晓还为同学们留下了“放飞梦想，快乐创业”的寄语，鼓励同学们在未来的道路上，无论创业与否，都要不忘初心，才能方得始终。

7. 1994 届校友郭盛做客第四期杰出校友论坛

4月8日，我院第四期杰出校友论坛在学院111室举行。正值交大百廿校庆，1994届校友、智联招聘现任CEO郭盛做客论坛，与外院学子一同忆往昔求学经历，话未来美好前程。学院党委书记张红梅、院长助理陶庆出席活动。学院各年级学生来到现场聆听讲座，现场座无虚席。



郭盛提炼出自己成功的两个关键词，分别是“努力”和“逻辑思维能力”。他分享到，所有的成功没有捷径，只有努力才是最踏实的路。同时他强调，逻辑思维能力是工作和生活中极其重要的一种能力，并鼓励大家在交大这样一所综合性大学学习外语的同时，不忘培养自己理性的思维方式。

关于英语专业如何转专业就业及创业等问题，郭盛告诉大家，大家身在交大，更要立志成为一个不平凡的人。他结合自己当初的经历，告诫同学们在选择工作时不能随大流，而要根据自己的实际情况分析，慎重选择。

杰出校友郭盛给外院学子带来了生动的一课，帮助同学们更加明细了新时代大学生的使命与担当。外院学子也将秉承学校“饮水思源，爱国荣校”之校训，以感恩之心肩负起祖国强盛、院校辉煌的重任，创造美好未来。

8. 我院 300 余名校友返校，共庆母校百廿华诞

上海交通大学 120 周年华诞之际，我院举行了系列校友返校活动，300 余名学院毕业校友返回了母校，共庆交大百廿华诞。

4月8日上午，二十余名1986届校友从世界各地赶赴闵行校区，参加了交大建校120周年校庆纪念大会；下午回学院，参加了师生座谈会。1986届校友是科技外语系的第二届毕业生。



4月8日中午，校董香港铜紫荆星章获得者、香港太平绅士、合孚行有限公司董事长杨咏曼女士到访我院，参观了以“杨咏曼”命名的外语学院大楼，并与学院师生座谈。



4月9日，百余名校友返校，学院举行了校友返校欢迎大会。院长胡开宝对各届校友表示热烈欢迎，学院是各届校友的精神家园，承载了外院校友的青春回忆和梦想，是联系众多校友的纽带。胡开宝从师资队伍、教学人才培养、科学研究、国际化建设和党建文化等方面做了院情报告。学院的发展离不开校友的大力支持，希望广大毕业生们继续关注和支持学院的发展。

学院党委副书记张红梅，校友工作负责人、院长助理陶庆，德语系主任张鸿刚，日语系主任吴保华及部分教师代表与返校师生详见，共叙往日情谊。

【科研动态】

9. 马丁中心举办“适用语言学视角下 Praat 语音学软件”

培训班

2月17日至21日，我院马丁适用语言学研究（简称“马丁中心”）举办了为期5天的“适用语言学视角下 Praat 语音学软件培训班”。此次培训由 Bandar Lampung University 语言学研究中心主任、外国语言文学博士后流动站研究人员 Dr. Susanto Saman 主讲，由马丁中心秘书王品博士辅助讲解，吸引了来自海内外九所高校的教师、硕博研究生、博士后共30名学员。

本期培训的理论基础为系统功能音系学、语音学。主要语料来自真实的法院庭审声音语料，主要任务是标注小句、英译、语气、词、英释、词汇声调、音节和调位、声调群、音步、语调音调等10个间断层，每天完成两个间断层标注练习任务。根据安排，上午以理论基础介绍（如音素、音节、调位音节、声调群、强音、语调声调等）为主，辅以软件基本操作示范；下午根据设计好的任务进行练习，并针对实践中遇到的问题进一步讲解。

10. 2016年莎士比亚研究国际研讨会在我院召开



3月12日至13日，“Shakespeare in Shanghai and China Conference — Translation, Transculturation and Global Perspectives（2016翻译学、跨文化、国家化视野下的莎士比亚研究国际研讨会）”在我院开。院长胡开宝、讲席教授 Jonathan Hart、魏啸飞教授，人文艺术研究院王宁教授，高雄医学大学王仪君教授、苏其康教授，新加坡国立大学 Walter Lim 教授、

中山大学童庆生教授、国立中正大学陈国荣教授、韩国成均馆大学 Simon Estok 教授、香港中文大学张本梓教授以及纽约市立大学 Kyoo Lee 教授等国内外语言学家参加了本次研讨会。与会专家从翻译学、跨文化、国家化的角度对中国莎士比亚研究进行解读。此次研讨会为中国研究莎士比亚的专家提供了一个良好的交流平台。

11. 国际著名语言学家 Louis Goldstein 来访我院

3月23日下午，国际著名语言学家、美国南加州大学教授、Articulatory Phonology 理论创始人 Louis Goldstein 教授来访我院，并做了题为“Articulatory Phonology: A Dynamical theory of phonological representation and the dance of the tongue”的学术报告。出席讲座的有我院徐政、吴诗玉、杨小虎、常欣、汪玉霞等青年教师以及来自我校及复旦大学、华东师范大学、上海师范大学等众多师生。

报告中，Goldstein 教授首先讲解了动态发音系统，以及如何使用音系音姿建模形成动态发音系统。接着，他又向大家展示了其最新的研究进展，即如何通过声学信号来恢复发音音姿，以及怎样通过该方法来提高语音识别率。最后，Goldstein 教授生动形象地为大家呈现了动态发音的趋同模型，该模型不仅可以解决协同发音问题，也可以帮助阐明音节结构、声调和音段的协同、言语规划、口误、以及某些音系交替现象。

12. 马丁中心举办《现代汉语语法提要》讲座

3月25日下午，应马丁适用语言学研究中心邀请，人文学院副研究员李敏博士在我院 214 室做了题为《现代汉语语法提要》的讲座。

中心执行主任王振华教授介绍了此次讲座的动因。他认为，英语专业的语言研究者大多谙熟英语语法，在研究汉语语篇时往往采用英语语法的思维，忽略了汉语的特点和规律。更为尴尬的是，研究者在使用软件研究汉语语料时对汉语言的切分和标注莫衷一是，导致研究结果不具指导性或参考价值。因此，英语语言研究者有必要学习汉语语法，掌握其规律。

李敏博士从现代汉语语法概念开始，介绍了现代汉语语法体系（教学语法体系和专家语法体系），总结了现代汉语三大语法特征，并从现代汉语语法单位、句法成分，词类分类、词类意义及其句法功能进行了重点阐述。历时五个小时的讲座深入浅出，理论与实践相结合。

13. 叙事学视角下的翻译研究研讨会在我院举行

叙事学视角下的翻译研究研讨会于3月25日到27日在我院隆重举行。本届大会由我院翻译与跨文化研究中心主办，哈马德·本·哈里发大学翻译研究所协办。会议吸引了来自英国曼彻斯特大学、巴黎美国大学、土耳其叶迪特佩大学、韩国国立木浦大学、澳门大学、广东外语外贸大学、解放军外国语学院等高校的翻译研究学者共襄盛会。本次会议旨在探讨叙事学理论在翻译研究中的应用，主要以与会者提交论文、讲座、小组讨论和同行评阅等形式展开。

期间，来自巴黎美国大学的 Jens Brockmeier 教授、来自曼彻斯特大学的 Mona Baker 教授、来自哈马德·本·哈里发大学的 Sue-Ann Harding 博士以及我院 Jonathan Locke Hart 教授分别做主旨发言。主旨发言后，通过同行评阅等方式脱颖而出的4组研究者向参会者展示了自己将社会叙事学运用到翻译研究中取得的成果。在会程最后的圆桌讨论当中，各位参会者们还围绕社会

叙事学，以及自己的研究问题，与各位专家进行了交流讨论。

14. 国际知名学者来我院做翻译研究前沿学术讲座

近期，我院邀请曼彻斯特大学 Mona Baker 教授、哈马德·本·哈里发大学 Sue-Ann Harding 教授以及利兹大学 Sara Ramos Pinto 博士和王斌华博士做翻译研究前沿讲座。

3月24日上午，国际著名翻译理论家、国际顶尖学术期刊 *The Translator* 的创刊主编 Mona Baker 教授来我院做学术讲座。讲座主题为“The Translation and Contestation of Political and Scientific Concepts across Time and Space: A Corpus-Based Study”，探讨了主要文化概念的跨时代和跨地域演变研究方法，关注人类学和社会学概念的历时翻译演变以及这些概念在进入新文化语境和时代背景后的重释，并通过两组主要文化概念的实例研究说明了研究方法的可行性。



3月28日上午，Sue-Ann Harding 教授应邀来我院做讲座，讲述学术论文写作和发表的相关问题。Sue-Ann Harding 教授结合自己担任 St Jerome (Special Issue of *The Translator* 2010), *New Voices in Translation Studies* (IATIS), Routledge (*Handbook of Translation and Culture*) 编辑的经验，探讨学术论文的写作、发表。

3月31日下午，利兹大学 Sara Ramos Pinto 博士和王斌华博士来我院做学术讲座。Sara Ramos Pinto 博士做了题为“Subtitling: Beyond the spoken mode”的发言。她根据自己的研究，详细介绍了影视翻译的多种模态。通过实证研究，她以字幕翻译为例，考察了在翻译作品中，添加字幕对保存、消除以及调整不同模态之间关系的作用，并分析了它们的叙事功能。

王斌华博士以“Interpreting Studies: What and How”为题，讲述了口译研究的内容和方法。王博士阐述了口译研究的发展历史、口译研究的本体论。他详细介绍了口译研究的视角、选题、方法，最后，王斌华老师回顾了口译研究的最新发展。

15. 我院召开《当代外语研究》师生见面会

4月7日下午，我院《当代外语研究》师生见面会在学院 214 会议室召开。《中国科技翻译》原主编李亚舒，《外语学刊》主编李洪儒，《外语研究》主编李建波，《上海翻译》常务副主编傅敬民，《外语电化教学》常务副主编胡加圣，《外语教学理论与实践》编辑部主任梁超群受邀出席本次会议并讲话。本次会议议题包括：语言哲学研究的方法论；当代语言本体研究的思路；当代外国文学研究新路径；应用语言学视域下的外语教学和科研的创新性思维；信息技术条件下的当代译学研究。

会上，各位专家就当代语言学研究、外语学科发展等问题展开探讨。李亚舒教授强调青年学

者要有学科意识，要善于学习与突破。李洪儒教授从博士生发文的难点的出发，分析了语言学发展的途径。李建波教授探讨了外国文学研究的新路径。傅敬民教授分析了翻译实践的困境，以及翻译研究的范畴问题。胡加圣教授探讨了应用语言学视野下的外语学科研究范式。梁超群教授强调外语学科的研究关键在于创新，要从宏观上探寻新边界，微观上找寻新的切入点。

16. 首届当代外语研究科研方法论坛在我院举行

4月8日，正值上海交通大学百廿校庆之日，《当代外语研究》编辑部特邀全国部分外语期刊主编以及相关领域专家学者齐聚上海，共商当代外语研究科研方法之道。论坛围绕着语言哲学研究的方法论、当代语言本体研究的思路、当代外国文学研究新路径、应用语言学视域下的外语教学和科研的创新性思维以及信息技术条件下的当代译学研究等问题展开讨论。



《中国科技翻译》原主编李亚舒教授、上海外国语大学博士生导师谢天振教授、《文学评论》主编陆建德教授、《外国文学评论》主编陈众议教授、东北师范大学博士生导师刘建军教授、《外语研究》主编李建波教授、天津外国语大学博士生导师赵彦春教授、上海师范大学博士生导师朱振武教授、浙江大学博士生导师吴笛教授、上海外国语

大学博士生导师汪小玲教授等知名专家纷纷对外语教学与研究提出了自己的真知灼见。“工欲善其事必先利其器”，形成和掌握正确的科研方法，对于开展科学研究，揭示规律，认识和掌握真理，具有极其重要的作用。

17. 我院语料库翻译学研究团队获两项横向科研项目 及创新工作室资助

近期，我院胡开宝教授带领的语料库翻译学研究团队先后获得中国翻译研究院横向科研项目、上海市语委横向科研项目，并获得上海交通大学创新工作室资助。

胡开宝教授负责的“改革开放以来党政文献汉英术语、语料库”项目获中国翻译研究院重大项目立项。根据该项目，我院语料库翻译学研究团队将建设改革开放以来党政文献翻译语料库、术语库，并基于该语料库开展改革开放以来党政文献翻译研究。

此外，语料库翻译学研究团队获上海市语委横向科研项目。该项目由上海市语委发起，上海交通大学语料库翻译学研究团队和上海外国语大学联合开展。项目旨在建设上海公共信息多语种服务平台，为外籍人士在上海学习、生活等提供网络化多语种语言信息服务。

另外，我院语料库翻译学研究团队工作室“翻译与跨文化研究中心”获得上海交通大学创新工作室重点资助。上海交通大学创新工作室由校团委负责划拨学校科技创新专项基金，首批50个工作室于“985三期”建设期间确定。在创新实验室第二次中期检查中，胡开宝教授负责的“翻译与跨文化研究中心”工作室在第二次中期检查中获重点资助。

【教学动态】

18. 我院公共英语教学中心举办春季工作坊首次主题活动

3月2日下午，我院公共英语教学中心在外语楼三楼多功能报告厅，举行了春季工作坊第一次主题活动，中心的老师们围绕交大英语水平考试的改革与完善展开讨论。我院朱正才教授作为本次活动的特邀专家，为老师们深入浅出地讲解了交大英语水平考试改革的目标、理念、具体措施和需要进行深入研究的相关课题。

通过此次主题活动，公共英语教学中心的老师们对交大英语水平考试的性质、作用、题型构成有了更清晰的认识，对公共英语教学的新理念和面临的挑战也有了更深刻的体会。朱老师最后提出的和水平考试相关的研究课题也为老师们的教学科研提供了新的视角。

19. 我校师生在各项外语类赛事中荣获佳绩

——交大学子获 21 世纪全国英语演讲比赛冠军

3月18至20日，第二十一届中国日报社“21世纪·可口可乐杯”全国英语演讲比赛半决赛和决赛在北京外国语大学隆重举行。我校医学院大二学生朱雪在我院戴融融老师的指导和带领下，荣获本届大赛全国冠军以及纳威最具自信演说奖，戴融融获得冠军指导教师奖。

——交大学子获“南工杯”华东地区高校英语辩论邀请赛冠军

3月20日，华东地区2016“南工杯”高校英语辩论邀请赛在南京工业大学举行。我院英语专业李佳懿、梅敏程、占婉婷、程智宜，在戴融融老师的指导下参赛，与来自华东地区的其他20支英语辩论参赛组队伍展开激烈角逐。最终，李佳懿和梅敏程荣获一等奖。

——交大学子获第 6 届 UNNC 杯英语演讲比赛冠军

3月26-27日，第六届 UNNC 杯华东地区英语演讲比赛于宁波诺丁汉大学举行。来自上海交通大学、复旦大学、上海财经大学、宁波诺丁汉大学等众高校的三十余名优秀选手参加了比赛。在我院戴融融老师的指导下，来自 MTI 研一的冯恬恬同学在荣获冠军。

——交大学子在 2016 “英才杯” 沪台英语专业大学生讲辩交流赛中荣获佳绩

4月1日至2日，以“文化传创、聚梦青春”为主题的2016“英才杯”沪台英语专业大学生讲辩交流赛在复旦大学隆重举行。我院英语专业梅敏程、李佳、汪璐，在戴融融老师的指导下参赛，最终，梅敏程荣获本次比赛总决赛季军，李佳懿荣获最佳风采奖，汪璐荣获最佳星光奖。

——交大学子荣获第五届“中译杯”全国口译大赛上海赛区冠军



4月16日，第五届“中译杯”全国口译大赛（英语）上海赛区复赛在51Tra多语人才平台隆重举行。我校英语翻译方向二专学生，来自安泰经济与管理学院的钱羽斐；MTI方向的邢煜婧、冯恬恬、贺琳；英语专业的李佳懿、梅敏程、邹忻哲、彭珮同学在戴融融老师的指导下参加比赛。最终，钱羽斐同学成功夺冠，荣获一等奖，邢煜婧、冯恬恬、贺琳、李佳懿、梅敏程、邹忻哲和彭珮同学荣获优秀奖。戴融融荣获优秀指导教师奖。

【学生工作】

20. 我院举行2016届研究生毕业季系列活动

——“祖国强盛 我的责任”毕业生党员远航教育

3月23日上午，我院院长胡开宝为2016届硕士毕业生党员作主题为“祖国强盛 我的责任”的远航教育座谈会，院党委副书记张红梅老师出席座谈会。

胡开宝院长以亲身经历为毕业生党员们现身说法，从人生的价值、高尚的品格以及职业规划等方面为同学们做了深刻指导。胡院长首先提出毕业生们要树立远大志向，要培养家国情怀，注重发展自己的领导力，不要仅仅满足于一个职位、一份工作，而要在注重个人发展的同时，更要与社会发展联系起来，对自己要有高要求，实事求是地做人做事。他提醒大家做人要有高雅的格调，要为自己设定高目标，凝练出自己的竞争优势，对社会大势、世界格局有更全面更深刻的看法。胡院长更强调，毕业不是学习的终点，学习是永恒的。要把看书当成一种生活习惯，要多看高雅的书籍，有针对性地学习，注重内在修养，做到德才兼备。要做一个大气的人，千万不要为蝇头小利所迷惑，不要拘泥于细节，更不要过于在意荣誉名利。讲座最后，胡院长勉励同学们，要将优秀当成一种习惯，不断取得更大的进步。



——毕业生午餐会、毕业生经验交流会等活动

3月23日上午，学院领导、教师代表与全体2016届研究生毕业生在杨咏曼楼前合影留念，用照片的形式将这几年来美好定格脑海。学生们纷纷与老师合影，感念教诲之恩。

中午，2016 届研究生毕业午宴在留园举行。学生们自发组织、设计了多个环节，将现场气氛不断推至高潮。

胡开宝院长致祝酒词，将离别之情浓缩在三个关键词中，“祝福”毕业生顺利完成研究生学业，踏上新的人生征程，并“感谢”学生对学院工作的支持，通过一代又一代外院人的努力，让学院持续发展，声誉不断提高。胡院长还向学生提出了几点“希望”，希望毕业生莫忘母校，带



着感恩的心态走入社会，将交大人、外院人的精神发挥在工作岗位上。最后胡院长祝愿全体毕业生在未来生活中，以感恩的心态，以远大的志向，以大气的精神傲然于世上。副院长彭青龙也向毕业生们表达了祝愿，希望各位毕业生怀揣浪漫的情怀，度过幸福人生，收获丰硕成果。

随后，各专业学生代表分别上台，向母校、学院及各位老师表达了深深的感激之情，并承诺将带着满满的热情投身到未来的生活与工作中去。

下午，毕业生们还参与到了外院研究生会组织的毕业生交流会中，黄超（入职东方证券）、谭静（入职投行）、张辉（直博）、陈梦圆（入职华为翻译）、苏惠芳（入职世界外国语小学境内部）、顾芸榕（求学蒙特雷）六位即将毕业的学长学姐走上讲台和学弟学妹们分享了就业、直博和留学方面的经验。

22. 我院 2016 届本科优秀毕业生评审工作顺利完成

4 月初，我院启动 2016 届本科优秀毕业生评选工作，根据《外国语学院关于评选“上海市高等学校优秀毕业生”及“上海交通大学优秀毕业生”实施细则（本科生）》。4 月 12 日前，学生根据细则要求自主申报；4 月 15 日，学生工作办公室对申报材料进行初审，共 22 位同学通过优秀毕业生初审；4 月 20 日，由院党委副书记张红梅、副院长常辉、德语系主任张鸿刚、英语系主任都岚岚、日语系副系主任黄建香、学工办主任任祝景及班主任刘延组成的评委团对优秀毕业生候选人展开答辩评审方式，最终评选出戈惟嘉等 4 名上海市优秀毕业生，高一凡等 13 名上海交通大学优秀毕业生。